

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem nie jest nakryta kobieta i niech się strzyże jeśli zaś haniebnie dla kobiety być strzyżoną lub być goloną niech jest nakryta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli kobieta nie nakrywa się, to niech się ostrzyże; a skoro brzydko kobiecie strzyc się lub golić, to niech się przykrywa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem nie zakrywa się kobieta, i niech się strzyże; jeśli zaś haniebnie (dla) kobiety być strzyżoną i być goloną, niech zakrywa się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem nie jest nakryta kobieta i niech się strzyże jeśli zaś haniebnie (dla) kobiety być strzyżoną lub być goloną niech jest nakryta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli żona nie chce nakrywać głowy, powinna się ostrzyc. A ponieważ wstyd, żeby żona strzygła się lub goliła, niech nakrywa głowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc kobieta nie nakrywa <i>głowy</i> , niech się też strzyże. A jeśli hańbiące jest dla kobiety być ostrzyżoną lub ogoloną, niech nakrywa <i>głowę</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeżeli się nie nakrywa niewiasta, niechże się też strzyże; a jeżeli szpetna rzecz jest niewieście, strzyc się albo golić, niechże się nakrywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem niewiasta, jeśli się nie nakrywa, niechże się strzyże. Lecz jeśli sromota niewieście strzyc się abo golić, niechże nakrywa głowę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli więc jakaś kobieta nie nakrywa głowy, niechże ostrzyże swe włosy! Jeśli natomiast hańbi kobietę to, że jest ostrzyżona lub ogolona, niechże nakrywa głowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli kobieta nie nakrywa głowy, to niech się też strzyże; a jeśli hańbiącą jest rzeczą dla kobiety być ostrzyżoną albo ogoloną, to niech nakrywa głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś jakaś kobieta nie ma nakrytej głowy, niech się ostrzyże. Jeśli natomiast hańbiące dla kobiety jest być ostrzyżoną lub ogoloną, niech nakrywa głowę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc nie nakrywa głowy, to niech zetnie sobie i włosy. Skoro jednak hańbi ją ostrzyżenie czy ogolenie, to niech je nakrywa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeżeli się nie osłania, to niech się całkiem ostrzyże. Jeśli natomiast hańbą jest dla kobiety być ostrzyżoną czy ogoloną, to niech się osłania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Taka kobieta, która nie chce nakrywać głowy, niechby się i ostrzygła, ale ponieważ nie wypada kobiecie ostrzyc się lub ogolić, to niechże nosi nakrycie głowy.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli więc kobieta nie nakrywa głowy, to niech ją ostrzyże. Jeżeli zaś wstydzi się ostrzyć lub ogolić, to niech wobec tego nakryje swoją głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо жінка не покривається, хай стриждеться. Якщо жінці сором стригтися чи голитися, хай покривається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jeśli niewiasta się nie nakrywa niech się też i ostrzyże; zaś jeśli haniebnym jest dla kobiety być ostrzyżoną i ogoloną niech się nakrywa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli kobieta jest nieosłonięta, to i niech sobie obetnie włosy; lecz jeśli wstydem dla kobiety są obcięte włosy albo ogolona głowa, to niech się osłania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli bowiem kobieta nie wkłada nakrycia, to niech się też da zupełnie ostrzyć; ale skoro hańbiące jest dla kobiety być zupełnie ostrzyżoną lub ogoloną, to niech ma nakrycie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli nie chce nakrywać głowy, niech zetnie włosy. A skoro wstydzi się to zrobić, niech postępuje zgodnie ze zwyczajem i nakrywa głowę.